



沖繩市

中文報

2018年3月 第18卷·3月號

·免費索取·

本月要點

太鼓舞 (EISA) 博物館將於3月25日開館！

Eisa MUSEUM

沖繩市コザミュージックタウン内

3/25 SUN オープニングセレモニー&イベント開催

Facebookもチェック

エイサー会館

エイサーの歴史・文化を集結した体験型施設

平成30年3月25日(日) **OPEN**

入館料金 一般300円 小学生~高校生100円 小学生未満無料
お問い合わせ: 098-989-5066 (エイサー会館)

集结太鼓舞的历史、文化为一体的体验型设施。

一般入场时间：下午13点45分

地点：KOZA音乐城内1F

内容：太鼓舞竞猜大赛、太鼓舞吉祥物及太鼓的手工制作(人数有限)、冲绳传统红型染色体验、太鼓舞表演等

入馆门票：成人300日元 小学生~高中生100日元

※利用音乐城的停车场可以享受停车费优惠 (请持停车券至店内工作人员处)

开馆当天 免费入馆

来自市民课的通知

- 个人编号卡假日开厅日
日期/3月31日(六)·4月1日(日)
受理时间/上午9:00~11:30
地点/市民课窗口
※请事先电话预约后前来
- 3月31日(六)及4月1日(日) 办理证明书的发行及地址变更手续
时间/上午8:30~正午
【可以办理的业务】
·各种证明书的发行等(住民票、户籍证明、印章登录证明书、印章登录)
·迁入登记(从市外迁入市内)
·搬迁登记(市内搬迁)
·迁出登记(从市内迁到市外)
【以上期间的注意事项】
※不办理搬入/搬出市营住宅的手续
※不办理市民课以外的部门的业务,敬请谅解。



- 便利店发行证明书服务暂停的通知
由于市政府全厅停电,用个人编号卡在便利店发行的住民票、印章登录证明书、户籍事项证明书等服务也将暂停。给您带来不便,敬请谅解。
暂停时间/3月17日(六)下午6:00~18日(日)上午9:00

- ◆3月·4月是市民课窗口最拥挤的时段
3月及4月由于办理住址变更等手续,市民课将非常拥挤。请预留充足时间前来办理。
办理时间：上午8:30~下午5:15 (周六日及节假日除外)
※窗口拥挤时段等候时间可能会超过2小时以上,敬请谅解。
【咨询热线】市民课 内线3123

3月是看护保险费10期、后期高龄者医疗保险费9期、后期高龄者医疗保险费9期、后期高龄者医疗保险费9期的缴纳期。缴纳期限及转账日为4月2日!转账前请确认账户余额。

沖繩市人口資料 總人數:141,800人(+25) 男:68,704人(-11) 女:73,066人(+36) 戶數:60,858戶(+34)(2月1日統計)
外國籍居民 總人數:1,493人(+13) 男:885人(+6) 女:608人(+7) (合計有46國)

沖繩市政府文化藝能課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據,選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報,希望能增進您對居住城市的認識,也提醒您應享的權益與應盡的義務。
市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助,請向文化藝能課諮詢 ☎ 098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

年金 來自國民年金的公告 ～這些時候需要提交登記～

居住在國內的20歲～60歲的國民，有加入國民年金的義務，不僅是辦理加入手續時，以下情況也請提交登記。

- 在未滿60歲退休、退出厚生年金及共濟年金時（但是，成為配偶者的被撫養者、第3號被保險者時除外）
- 由於退休等原因、退出厚生年金及共濟年金者，其撫養的未滿60歲的配偶者

※【國民年金的種類】

- 第1號被保險者：從事自營業、農業、漁業者及其配偶者、學生、無職業者
- 第2號被保險者：加入厚生年金及共濟年金者
- 第3號被保險者：被第2號被保險者撫養的配偶者

【諮詢專線】KOZA年金事務所 098-933-2267

市民課國民年金擔當 分機2131. 2133. 2134

保險 平成30年3月分（4月繳納）開始 全國健康保險協會沖繩分部的保險費比率將變更

健康保險費比率 9.95%（現在）→
9.93%（平成30年3月分～）
看護保險費比率 1.65%（現在）→
1.57%（平成30年3月分～）

※任意續保者的保險費比率將從平成30年4月分（4月繳納）開始變更

※健康保險費比率根據加入的各都道府縣分部規定將有所差異。

【諮詢專線】全國健康保險協會（KENPO協會）

沖繩分部 098-951-2246

殘疾 重度身心殘疾者（兒） 是否已申請醫療補助

持有身體殘疾者手冊或是療育手冊者，有符合條件者，從接受認定日起，可以接受醫療費（診療的次月開始1年內）的補助

對象/沖繩市民、醫療保險各條例的被保險者或是被撫養者，持有以下任意一種手冊者。

- ① 身體殘疾者手冊1級・2級
- ② 療育手冊A1・A2
- ③ 同時持有身體殘疾者手冊3級和療育手冊B1

【注意】

- 領取者和有撫養義務者的所得超過一定額度時不為對象
- 領取生活保護補助者不為對象
- 兒童醫療費補助的支付對象期間者不為對象

申請時所需資料/

- ① 身體殘疾手冊或是療育手冊
- ② 本人的健康保險證
- ③ 銀行存摺（本人名義）
- ④ 印章（私章，代理人代辦時需要代理人印章）

※從其他市町村遷入沖繩市者，需要所得課稅證明書。詳情請諮詢。

【諮詢・申請】殘疾福祉課 分機3153



國保 來自國民健康保險課的公告 ～3月是國民健康保險證的更新時期～

【以郵送寄達保險證的家庭】

- ① 保險費至1月31日為止已繳清、沒有滯納的家庭。
自動轉帳者沒有前年度欠繳記錄，本年度保險費7期份為止已繳清的家庭
 - ② 保險費於2月28日為止繳清，沒有滯納的家庭。
（新保險證預定於3月中旬～下旬寄發）。
- ※因不在家沒有收到，希望再次寄送時，請參照「不在聯絡票」上記載的聯絡方式進行聯絡

【至國保窗口辦理更新手續】

關於超過繳納期限的家庭，尚未繳清的家庭，住在基地內的家庭，請至市政府國民健康保險窗口進行更新。

窗口辦理時間：3月16日（五）～30日（五）

※繳納有困難的家庭，請先進行諮詢才可以更新。

《窗口辦理更新時所需資料》

- ① 更新通知（明信片）、現持的保險證
 - ② 至窗口更新者的身份證明文件（駕駛執照等）以及印章
 - ③ 國民健康保險繳費收據（繳費方存根）
- ※因就學等原因地址遷到沖繩市外的被撫養者，需要在學證明書。

【諮詢專線】國民健康保險課給付系 分機2107. 2112

教育 平成30年度 高等職業訓練促進補助金等事業的通知

這是為了支援在市內登記為市民的單親家庭的母親或是父親就業的制度。為了取得國家認定的資格而接受1年以上的培訓機關培訓時，為了減輕培訓期間的生活費等負擔而發放的補助金。

護士、保育士、理學療法士、作業療法士、美髮師、廚師、社會福祉士、牙科衛生士、食品衛生師等資格

對象/滿足以下所有條件者

- ① 接受兒童撫養補助或是同等額度收入水準者
- ② 在培訓機關培訓1年以上，有希望取得資格證書者
- ③ 被認定就業及育兒・培訓無法兼顧者
- ④ 過去沒有接受過這項補助金者
- ⑤ 沒有接受過與本項目性質相同的補助金

有意接受此項補助者請務必事前諮詢。現在在學中或是準備就學者，請務必申請前諮詢。

募集時間：3月1日（四）～23日（五）

【諮詢專線】兒童家庭課 分機3196. 3197



福利 平成30年度沖繩市學校午餐費補助的通知 ～每年都需要辦理申請手續～

為了幫助多子女家庭，減輕家長經濟負擔，第3子以後將實施學校午餐費補助。

▶ 對象 家裡中小學在學兒童中，第三子以後的兒童

▶ 補助對象 沖繩市民，非生活保護/準要保護的家庭

▶ 申請時間 3月1日（四）～4月27日（五）

▶ 申請地點 第三子在學的學校事務室

▶ 申請表格 請至學校事務室領取，或是市政府官網下載

【諮詢專線】沖繩市立學校供餐中心 098-929-4776

年金 来自国民年金的通知 ~ 这些时候需要提交登记 ~

居住在国内的20岁~60岁的国民，有加入国民年金的义务，不仅是办理加入手续时，以下情况也请提交登记。

- 在未满60岁退休、退出厚生年金及共济年金时（但是，成为配偶者的被抚养者、第3号被保险人时除外）
- 由于退休等原因，退出厚生年金及共济年金者，其抚养的未满60岁的配偶者

※【国民年金的种类】

- 第1号被保险人**：从事自营业、农业、渔业者及其配偶者、学生、无职业者
- 第2号被保险人**：加入厚生年金及共济年金者
- 第3号被保险人**：被第2号被保险人抚养的配偶者

【咨询热线】KOZA 年金事务所 098-933-2267

市民课国民年金担当 内线 (2131.2133.2134)

保险 平成30年3月分(4月缴纳)开始 全国健康保险协会冲绳分部的保险费比率将改变

- 健康保险费比率 9.95% (现在) → 9.93% (平成30年3月分~)
- 看护保险费比率 1.65% (现在) → 1.57% (平成30年3月分~)

※任意续保者的保险费比率将从平成30年4月分(4月缴纳)开始改变。
 ※健康保险费比率根据加入的各都道府县分部规定将有所差异。

【咨询热线】全国健康保险协会 (KENPO协会)
冲绳分部 098-951-2246

残疾 重度身心残疾者(儿) 是否已申请医疗费补助

持有身体残疾者手册或是疗育手册者，有符合条件者，从接受认定日起，可以接受医疗费(诊疗的次月开始1年以内)的补助。

对象/冲绳市居民、医疗保险各条例的被保险者或是被抚养者，持有以下任意一种手册者。

- ①身体残疾者手册1级·2级
- ②疗育手册A1·A2
- ③同时持有身体残疾者手册3级和疗育手册B1

【注意】

- 领取者和有抚养义务者的所得超过一定额度时不为对象
- 领取生活保护补助者不为对象
- 儿童医疗费补助的支付对象期间者不为对象

申请时所需资料/

- ①身体残疾手册或是疗育手册
 - ②本人的健康保险证
 - ③银行存折(本人名义)
 - ④印章(私章，代理人代办时需要代理人印章)
- ※从其他市町村迁入冲绳市者，需要所得课税证明书。详情请咨询。

【咨询·申请】残疾福祉课 内线3153



国保 来自国民健康保险课的通知 ~ 3月是国民健康保险证的更新时期 ~

【以邮送寄达保险证的家庭】

- ①保险费至1月31日为止已缴清、没有滞纳的家庭。
自动转账者没有前年度欠缴记录，本年度保险费7期份为止已缴清的家庭(新保险证预定于2月下旬寄发)。
 - ②保险费于2月28日为止缴清，没有滞纳的家庭。
(新保险证预定于3月中旬~下旬寄发)。
- ※因不在家没有收到，希望再次寄送时，请参照「不在连络票」上记载的连络方式进行连络

【至国保窗口办理更新手续】

关于超过缴纳期限的家庭，尚未缴清的家庭，住在基地内的家庭，请至市政府国民健康保险课窗口进行更新。

窗口办理时间：3月16日(五)~30日(五)

※缴纳有困难的家庭，请先进行咨询才可以更新。

《窗口办理更新时所需资料》

- ①更新通知(明信片)、现持的保险证
 - ②至窗口更新者的身份证明文件(驾驶执照等)以及印章
 - ③国民健康保险缴费收据(缴费方存根)
- ※因就学关系等原因地址迁到冲绳市外的被抚养者，需要在学证明书。

【咨询热线】国民健康保险课 给付系 内线2107-2112

教育 平成30年度 高等职业训练促进补助金等事业的通知

这是为了支援在冲绳市登记为市民的单亲家庭的母亲或是父亲就业的制度。为了取得国家认定的资格而接受1年以上的培训机关培训时，为了减轻培训期间的生活费负担而发放的补助金。

护士、保育士、理学疗法士、作业疗法士、美发师、厨师、社会福祉士、牙科卫生士、食品卫生师等资格

对象/满足以下所有条件者

- ①接受儿童抚养补助或是同等额度收入水准者
- ②在培训机关培训1年以上，有希望取得资格证者
- ③被认定就业及育儿·培训无法兼顾者
- ④过去没有接受过这项补助金者
- ⑤没有接受过与本项目性质相同的补助金

有意接受此项补助者请务必事前咨询。现在在学中或是准备就学者，请务必申请前咨询。

募集时间：3月1日(四)~23日(五)

【咨询热线】儿童家庭课 内线3196



福利 平成30年度冲绳市学校午餐费补助的通知 ~ 每年都需要办理申请手续 ~

为帮助多子女家庭，减轻家长经济负担，第3子以后将实施学校午餐费补助。

- ▶对象 家里中小学在学儿童中，第三子以后的儿童
 - ▶补助条件 冲绳市居民，非生活保护/准要保护家庭
 - ▶申请时间 3月1日(四)~4月27日(五)
 - ▶申请地点 第三子在学的学校事务室
 - ▶申请表格 请至学校事务室领取，或上市政府官网下载
- 【咨询热线】冲绳市立学校供餐中心 098-929-4776

平成30年4月起 单亲家庭的医疗费用补助的转账日期将变更

平成30年4月开始，申请日及转账日将变更
※平成30年2月13日～3月9日期间提出申请的部分，将按照原来的转账日期4月15日转账。

【更改前】

申请日期：10号 →
转账日期：次月15号 →

【更改后】

申请日期：月末
转账日期：次月末

申请日及转账日为休厅日时，变更为前一开厅日。因没有转账通知，所以请确认账户记录。

【咨询热线】儿童家庭课 内线3196.3197

来自后期高龄医疗系的通知

长寿健诊受诊券的发送方法将改变

给加入后期高龄者医疗制度的市民发送的长寿健诊受诊券，一直以来都是用橘色信封发送，从平成30年4月开始用「蓝色信封」和癌症检查的受诊票一起发送。

预计在3月下旬左右发送，敬请留意。

【咨询热线】国民健康保险课

后期高龄医疗系 内线2118.2128

全国瞬时警报系统 (J-alert) 全国同时传达信息训练

将使用全国瞬时警报系统 (J-alert) 实行全国同时传达紧急信息测试广播。

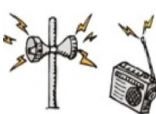
日期：3月14日 (三) 上午11:00左右

地点：市区全域 (使用市内设置的防灾行政无线)

播放内容放送内容…铃声+「これは、テストです。

(这是测试。反复三次)」+「こちらは、ぼうさい おきなわ しやくしよです。(这里是冲绳市政府防灾)」+铃声

※全国瞬时警报系统 (J-alert) 是指当发生地震、海啸、恐怖袭击等紧急状况时，由中央政府经过人工卫星即时传播的系统。



【咨询热线】防灾课 内线2349-2047

编后语：给大家拜个晚年!祝大家新的一年身体健康,万事如意!前几天在家里做了黑芝麻汤圆,给冲绳的亲戚们介绍这是象征合家团圆,纷纷表示意喻很好也很美味。



给利用认可外的保育设施 住民税非课税的家长们

■对象条件

~冲绳市居民，满足以下所有条件者，通过申请后可以获得补助~

※但是，已接到认可保育园录取通知时不为补助对象。

- ①小孩曾在就读认可外保育园，已申请认可保育园的家长
- ②市民税费课税的家庭
- ③没有拖欠认可保育园保育费的家长
- ④没有拖欠补助对象月份的认可外保育园费用的家长
- ⑤没有领取「冲绳市单亲家庭认可外保育设施利用费用补助」的家长

■补助额 补助就读公立·认可保育园保育费和认可外保育设施的费用差额 (上限：月額5,000日元)

■对象期间 从平成29年9月1日起，满足以上所有条件时，所属月份的次月开始成为补助对象 (满足以上所有条件时所属月份为1号时，从当月开始成为补助对象)

■申请时间

从平成29年9月到3月的补助：3月1日 (四) ~ 23日 (五)

■申请方法 请咨询保育·幼稚园课、或是查询市政府官网。

【咨询热线】保育·幼稚园课 保育总务系内线3176.3131



一般急救讲座

学习针对成人的心肺复苏法，AED的用法，止血法等
美里消防本部 3月20日 (二) 下午2点~5点 (30人)

费用：免费 (给参加讲座者颁发急救讲座完成证书)

申请方式：电话报名 (按报名先后顺序)

*消防本部每个月都举办一般急救讲座。一般救命讲座III及高级急救讲座日程请咨询，或是登录市政府官网确认。

【申请·咨询】冲绳市消防本部

警防课 (098) 929-0900

图书馆通知

☎098-929-4919

定期的儿童书朗读者会

每週六 下午3:00

3月10日(六)、3月17日(六)、3月24日(六)

本月休馆日

3月5日(一)、12日(一)、19日(一)、21日(三·春分)、22日(四·馆内整理日)、26日(一)

招募「从图书世界开始」(Book start) 有偿志愿者 (随时受理)

为了支援幼儿及家长们通过绘本进行育儿教育而开启的『从图书世界开始』(Book start) 事业，现招募有偿志愿者，有兴趣者请咨询。

歡迎訂閱中文報 請向冲繩市文化藝能課進行登記。
中文報將免費郵寄或以電子郵件發送至府上。

冲繩市政府 文化藝能課

〒904-8501 冲繩県冲繩市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261 (中文負責人 方)

傳真：098-939-7341

電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>



冲繩防災資訊入口網站

ハイサイ! 防災で~びる (您好! 防災)

冲繩縣內關於災害的各種資訊，以日語、英語、中文(簡體/繁體)、韓語提供資訊。

防災資訊將以電子郵件傳送。



智慧型手機專用



防災電子郵件登錄專用